

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, twój Bóg, wyda je przed tobą – i wybijesz je. Obłożysz je kłatwą, nie zawrzesz z nimi przymierza i nie zlitujesz się nad nimi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, twój Bóg, wyda je tobie — i wybijesz je. Obłożysz je kłatwą. Nie zawrzesz z nimi przymierza. Nie zlitujesz się nad nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Gdy</i> więc JAHWE, twój Bóg, wyda je tobie, wytępisz je, doszczętnie je wyniszczysz, nie zawrzesz z nimi przymierza i nie zlitujesz się nad nimi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A poda je Pan, Bóg twój, tobie, iż je porazisz: tedy wytracisz je do szczątku, nie będziesz brał z nimi przymierza, ani się zlitujesz nad nimi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i gdy je JAHWE Bóg twój podda tobie, wybijesz je do szczętu. Nie weźmiesz z nimi przymierza ani się zlitujesz nad nimi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg twój, odda je tobie, a ty je wytępisz, obłożysz je kłatwą, nie zawrzesz z nimi przymierza i nie okażesz im litości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyda je Pan, Bóg twój, tobie, i ty je wytracisz: Obłożysz je kłatwą, nie zawrzesz z nimi przymierza ani się nad nimi nie zlitujesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, twój Bóg, wyda je tobie, a ty je wytępisz, obłożysz je kłatwą, nie będziesz zawierał z nimi przymierza i nie będziesz dla nich łaskawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, odda je tobie, a ty masz je wytępić i rzucić na nie kłatwę. Nie wolno ci zawierać z nimi przymierza ani okazywać litości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- gdy więc twój Bóg Jahwe wyda je tobie, tak że pokonasz je, wówczas masz rzucić na nie kłatwę. Nie będziesz zawierał z nimi przymierza ani nie będziesz miał nad nimi litości.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg, twój Bóg, wyda je tobie, i pokonasz je. Musisz je wyniszczyć całkowicie. Nie zawrzesz z nimi przymierza ani nie ulitujesz się nad nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і передасть їх Господь Бог твій в твої руки, і вигубиш їх, згубою вигубиш їх, не завіщаєш з ними завіту, ані не помилюєш їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a WIEKUISTY, twój Bóg, ci je wyda i je porazisz poddaj je wtedy zakłęciu; nie zawieraj z nimi przymierza, ani ich nie oszczędzaj.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE, twój Bóg, na pewno ci je wyda, i ty je pokonasz. Masz bez warunkowo przeznaczyć je na zagładę. Nie wolno ci zawrzeć z nimi przymierza ani okazać im łaski.

¹⁾ <x>10 15:16</x>